

a close call 等于“一个亲密的电话”吗？
a smart cookie 是指“聪明的曲奇饼”吗？
make a killing 就是“杀人”吗？
这样理解你就出糗啦！

15天

金利◎主编

地道美语 练成术



关键习语 | 15天、300条习语、
600组情景对话，
搭配精美插图，练就地道美语就是这么简单！

本书精选老美天天挂在嘴边的300条习语，分成15天，一天一课，一课20分钟学会20个词条。
只需15天，你就能轻松掌握地道美语的秘密。

每条习语均配有两个不同情境的小对话，掌握这300个习语
和600组情景对话，无论是参加各种英语考试或是和老外聊天，
看美国大片，就不会不知对方所云已致闹笑话了。



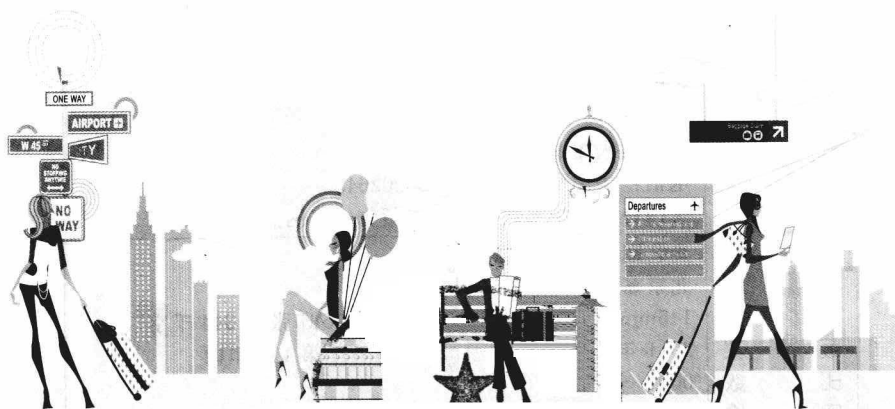
中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

15天

地道美语 练成术

| 关键习语 |

金利◎主编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

对于同一个事物,英语有许多不同的表达方式。而同样的意思,老美更喜欢用习语来表达,特别是在口语中,习语使用更是频繁。如果对于习语不了解,按照字面意思来理解,那可就是大错特错了,会让老外笑掉大牙!所以,要想提高口语水平,和老美正常交流,熟悉常用习语的意思至关重要。

本书中的300个词条可以说是当前美国口语中使用最普遍、最常用的习语。掌握了这300个习语和600组情景对话,无论是参加各种英语考试或是和老外聊天,看美国大片,就不会不知对方所云以致闹笑话了。

本书适用于希望提高英语水平的英语爱好者。

图书在版编目(CIP)数据

15地道美语练成术. 关键习语 / 金利主编. -- 北京: 中国水利水电出版社, 2011.8
ISBN 978-7-5084-8876-9

I. ①1… II. ①金… III. ①英语—社会习惯语—美国 IV. ①H310.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第156902号

书 名	15 地道美语练成术 关键习语
作 者	金利 主编
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心(零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	贵艺图文设计中心
印 刷	北京嘉恒彩色印刷有限公司
规 格	145mm×210mm 32开本 10.75印张 344千字
版 次	2011年8月第1版 2011年8月第1次印刷
印 数	0001—5000册
定 价	28.00元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

本书编委会

主 编：金 利

编 者：何 静 黄 娜 李岩岩

前言

a smart cookie 是指“聪明的曲奇饼”吗？

make a killing 就是“杀人”吗？

对于同一个事物，美语有许多不同的表达方式。而同样的意思，老美更喜欢用习语来表达，特别是在口语中，习语使用更是频繁。如果对于习语不了解，按照字面意思来理解，那可就是大错特错了，会让老外笑掉大牙！所以，要想提高口语水平，和老美正常交流，熟悉常用习语的意思至关重要。

本书中的 300 个词条可以说是当前美语中最常用的习语。掌握了这 300 个习语和 600 组情景对话，无论是参加各种英语考试，或是和老外聊天、看美国大片，都不会不知对方所云以致闹笑话了。

1. 这是一本收录最常用习语的口语书

我们首先把近 10 年共 40 套四、六级考试真题和最新的 30 套托福及雅思考试真题中常考的习语筛选出来，又从百余本美国影视剧本中挑选出最常用的习语。然后，我们对这些精心选出的习语进行严格的电脑筛选，把出现频率最高、最常使用的习语挑出来。再特别邀请美国专家加盟参与选词，进一步保证所选词条的常用和地道。经过这一系列步骤后，最终确定下 300 个可以说是当前美语中使用最普遍、最流行的习语。

2. 这是一本 15 天速成地道美语的计划书

现在市面上的习语书品种繁多，但无不例外都没有考虑到读者在记忆时的困难。有的习语书只是将习语进行简单罗列，读者使用起来不是特别方便，记忆起来也没有计划性。在本书中，我们将 300 个词条分成 15 天，每天一课，每天用 20 分钟学会 20 个词条。只需 15 天，你就能轻松掌握地道美语的秘密。

3. 这是一本轻松幽默的漫画书

本书词条下配有幽默有趣的漫画。你可以把它当作一本漫画

书，在你翻看的过程中不知不觉就记住了词条的意思和用法。以后谈到该词的时候，就是你的 show time 了。

除了漫画，每个词条下，都有“**Yes or No**”部分。在这个部分中，我们先指出常会犯错误的地方，并给出例句的译文。同时，还配有“习语巧记”部分，帮助读者记忆习语，学习它的用法。

4. 这是一本能提升日常会话能力的对话书

除了帮助读者记忆词条之外，本书还注重培养读者日常会话的能力。每个词条下都有经典小对话。让读者在记忆词条的时候，也在潜移默化中提高了自己的会话能力。

编 者

目录

前言

DAY 1 1

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| a big letdown 令人大失所望的事 | a fish out of water 别扭, 不自在 |
| a blessing in disguise | a little bird told me 有人私下告诉我 |
| 塞翁失马, 焉知非福 | a piece of cake 小菜一碟, 轻松的事 |
| a blind alley 死胡同 | a raw deal 不公正的待遇 |
| a breath of fresh air | a shot in the dark 瞎猜 |
| 耳目一新, 如沐春风 | a shoulder to cry on 可提供慰藉的人 |
| a bull in a china shop 鲁莽闯祸的人 | a smart cookie 聪明人 |
| a change of pace 改变习惯、生活方式 | a stand-in 替身 |
| a close call 千钧一发, 险些 | a stand-out 杰出人物 |
| a dime a dozen 多得很, 不稀罕 | a straw in the wind 苗头, 迹象 |
| a fifth wheel 多余的人或物 | a white lie 无伤大雅的谎言 |

DAY 2 23

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| a wolf in sheep's clothing 披着羊皮的狼 | ask for the moon 异想天开 |
| Achilles' heel 薄弱环节, 要害 | at an arm's length 保持一定距离 |
| after one's own heart | at each other's throat 吵架 |
| 称心如意, 正中下怀 | at loose ends |
| against the clock 分秒必争 | 心里没有着落; 无事可干 |
| against the grain 违反常规, 违反本性 | at the drop of a hat 马上, 随时 |
| all at sea 茫然不知所措 | at the eleventh hour 关键时刻 |
| all in the same boat 处境相同 | at the end of one's rope 山穷水尽 |
| an arm and a leg 大价钱 | at the wheel 开车; 掌控大局 |
| around the clock 夜以继日地 | bail out 摆脱麻烦或危险 |
| as cool as a cucumber 异常冷静 | bark up the wrong tree 找错门了 |

DAY 3 45

- | | |
|---------------------|------------|
| be (stuck) in a rut | 对老一套感到枯燥乏味 |
|---------------------|------------|

be all ears 洗耳恭听
be broke 身无分文
be caught dead 献丑, 出洋相
be chicken 胆怯, 害怕
be fed up with 对……感到讨厌
be green 无经验; 不成熟
be up to one's ears 非常忙碌
beat a dead horse 徒劳
beat around the bush
避重就轻; 绕圈子
beat one's brains out 绞尽脑汁

beats me 我不知道
behind bars 坐牢
bell the cat
在危险中挺身而出, 制约公害
bend out of shape 大发雷霆
bend over backwards 竭尽全力
between a rock and a hard place
进退两难
big cheese 头儿, 老大
big picture 重点; 大局
birds of a feather 同一类人

DAY 4 67

birthday suit 裸体
bite one's tongue 保持缄默
bite the bullet 咬紧牙关; 忍受困难
black sheep 无用之人; 害群之马
blow it 搞砸了
blue blood 贵族血统
boil down to 归根结底
break a leg 祝你好运
break one's neck 拼命做某事
break the ice 打破僵局
brush up on 复习

bug someone 让某人心烦
burn someone up 激怒某人
burn the candle at both ends
透支体力和精力
burn the midnight oil 开夜车
bury one's head in the sand 逃避现实
by and large 总体上来说
by the skin of one's teeth 侥幸, 勉强
call it a night 今晚到此为止
call it quits 放弃; 终止关系

DAY 5 89

call the shots 掌管大局; 发号施令
cast pearls before swine 对牛弹琴
catch someone's eye 吸引某人眼球
catch up 叙旧
check someone out 上下打量某人
chew the fat 聊天
clean up one's act 洗心革面
climb the wall 焦虑, 烦躁

closed book 神秘之物, 谜
cold fish 冷冰冰的人
come hell or high water 就算天崩地裂
cook someone's goose
破坏某人的计划
cook the books 做假账
cool one's heels 苦等, 久候
cross one's fingers 祈祷, 祝福

cry one's heart out 伤心痛哭

cry over spilled milk 为无法挽回的事
感到懊悔

cut corners 节省开支

cut the cord 自力更生

Dear John letter 绝交信

DAY 6 111

deep pockets 雄厚的财力

dog-eat-dog 竞争激烈的

doggy bag 打包袋

down to the wire 直到最后时刻

drag one's feet 故意拖拉

drop a dime 打电话

drop the ball 犯错误

eager beaver 干劲十足的人

eat crow 被迫认错

eat one's hat 很确定, 敢打赌

eat out of one's hand 完全服从某人

face the music 面对现实, 承担后果

feel blue 感到郁闷, 伤心

feel like a million dollars 感觉好极了

feel no pain 喝醉了

feel the pinch 手头拮据

flash in the pan 昙花一现

food for thought 值得思考的东西

from the word go 从一开始

get a kick out of 因……感到兴奋

DAY 7 133

get a move on 赶快

get a rise out of 激怒, 惹恼

get a second wind 再度恢复精神

get away with sth. 侥幸得逞

get down to business 谈正事

get nowhere 毫无进展; 没有效果

get off on the wrong foot

一开始就把事情弄糟了

get off someone's back

别唠叨, 别烦人

get on one's nerves

使人烦躁不安、精神紧张

get one's wires crossed 搞错了, 曲解

get over sth. 从……中恢复过来

get the ball rolling 开始

get the drift 了解, 明白

get the hang of 掌握窍门, 学会做某事

give it a shot 试试看

give someone a hand

帮助某人; 为某人鼓掌

give someone a taste of his own medicine

以其人之道还治其人之身

give someone the cold shoulder

冷落某人

give someone the slip 避开某人

go for broke 全力以赴, 孤注一掷

DAY 8 155

go nuts 发疯

go out on a limb 陷入困境

go overboard 过火, 走极端

go places 成功, 有成就

go to the dogs 衰败, 堕落

go up in smoke 成为泡影

goof off 游手好闲, 混时间
goose bumps 鸡皮疙瘩
grab a bite 随便吃点东西
green thumb
在种花或种菜方面很有才能
hand it to someone 佩服某人
hang one's head 垂头丧气
happy as a clam 无比惬意

hard headed 顽固的
have a bone to pick with someone
跟某人理论、算账
have a bun in the oven 怀孕
have a chip on one's shoulder 叫板
have a cow 大惊小怪; 非常生气
have a crush on 迷恋
have a frog in the throat 嗓子哑了

DAY 9 177

have a heart 发发慈悲
have a screw loose 脑子有毛病
have one's hands full 忙得不可开交
have one's number
掌握底细, 心里有数
head over heels 神魂颠倒
heart sinks 沮丧, 泄气
highway robbery 物价昂贵
hit it off 投缘, 一见如故
hit the books 用功读书, 重拾书本
hit the hay 睡觉

hit the nail on the head 击中要害, 一针见血
hold one's horses 耐心点儿
hold water 站得住脚的
Holy cow! 不会吧! 天啊!
hook up 连接, 联系, 和……汇合
horse sense 常识
hot air 夸夸其谈
icing on the cake 锦上添花
in a pickle 身处困境
in hot water 面临严重困难

DAY 10 199

in the dark 不知道
in the doghouse 令某人生气
in the red 赤字, 亏损
in the works 尚未完成
inside out 透彻地
Jack of all trades 样样精通
jump all over someone 严厉斥责
jump the gun 草率行事
keep an eye on 留意, 照看
keep one's chin up 勇敢, 坚强
keep one's ear to the ground
对事态极其关注

kick back 休息; 放松
kick one's ass 彻底打败
kill time 消磨时光
knock on wood 老天保佑
knock your socks off
使人感到非常震惊
know-it-all 万事通
labor of love
不讲报酬自愿承担的工作
learn by heart 记住, 背诵
learn the ropes 摸着门道

DAY 11 221

leave the nest 离开父母，离家
 let bygones be bygones
 过去的就让它过去
 let sleeping dogs lie 别惹麻烦
 live high on the hog 过奢侈的生活
 lose one's head 丧失理智
 lose one's shirt 失去了所有的一切
 low-key 低调的，克制的
 mad as a hatter 疯了
 make a killing 发大财
 make ends meet 使收支平衡
 make eyes at 抛媚眼

make no bone about
 对……直截了当、不加掩饰
 miss the boat 错失良机
 monkey business 骗人的把戏
 music to one's ears
 听起来很悦耳；好消息
 my way or the highway
 要么按我的方式去做，要么滚蛋
 neck and neck 齐头并进，不相上下
 nose dive 急剧下降，一落千丈
 not a chance 根本不可能
 not lift a finger 袖手旁观

DAY 12 243

not miss a trick 极其警觉，明察秋毫
 not one's day 运气不佳
 off the wall 古怪的，离奇的
 on cloud nine 无比幸福
 on one's high horse
 目中无人，自命清高
 on pins and needles 如坐针毡
 on the edge of one's seat 紧张，兴奋
 on the house 免费的
 on the right track 走对路了
 on the rocks 濒临危机
 once in a blue moon 偶尔

one track-minded 一根筋
 out of the blue 突然地，意外地
 out of the frying pan and into the fire
 刚出刀山，又入火海
 out of this world 太棒了，好极了
 over the hill 走下坡路
 paint the town red 狂欢
 pencil pusher
 坐办公室的人，文职工作
 pick one's brain 了解情况，征求意见
 pick up the tab 付账

DAY 13 265

pig out 狼吞虎咽
 play games 捣鬼
 play it by ear 看情况，见机行事
 plenty of other fish in the sea
 天涯何处无芳草

pull one's leg 同某人开玩笑
 put one's best foot forward 留下最好印象
 put one's foot in one's mouth 说错话了
 put oneself in someone's shoes
 站在别人的角度想一想

rain cats and dogs 倾盆大雨
rain check 改天吧
raise eyebrows 让人惊讶, 引起不满
rake in the dough 赚大钱
rap sheet 犯罪记录
read between the lines 体会言外之意

red tape 繁琐的程序, 官样文章
red-letter day 大日子
right-hand man 得力助手
rock the boat 找麻烦
roll out the red carpet 当贵宾欢迎
screw around 不做正经事

DAY 14 287

see eye to eye 看法相同
see the light 开窍
sing the blues 诉苦, 抱怨
sit tight 观望, 不采取行动
skate on thin ice 如履薄冰, 身历险境
sleep like a log 睡得很沉
smell fishy 觉得不对头
speak of the devil 说曹操, 曹操就到
speak the same language 持相同观点
spill the beans 泄露秘密
stab someone in the back 暗箭伤人
steal the show 大出风头

stick together 团结一致, 互相支持
straight from the horse's mouth
消息可靠
Sunday best 最漂亮的衣服
take a leaf out of someone's book
学某人的样子
take candy from a baby
做某件事很容易
take five 休息一会儿
take someone for a ride 欺骗
take to the cleaners 使囊空如洗

DAY 15 309

the last straw 忍耐的极限
the pot calling the kettle black
五十步笑百步
the sky's the limit 没有限制, 放心去做
the tip of the iceberg 冰山一角
throw in the towel 认输, 放弃
tighten belt 节省开支
toe the line 按惯例行事, 服从纪律
top dog 当权派, 头儿
turn over a new leaf
洗心革面, 改过自新
turn the clock back 让一切恢复从前

under the thumb 受控制
up in the air 尚未确定
walk on air 飘飘然
water off a duck's back 毫无用处
water under the bridge
不能改变的既成事实
way to go 加油
wear one's heart on one's sleeve
悲喜形于色
wet behind the ears 乳臭未干
wet blanket 令人扫兴的人或物
when it rains, it pours! 祸不单行!

Day 1

- a big letdown 令人大失所望的事
- a blessing in disguise 塞翁失马，焉知非福
- a blind alley 死胡同
- a breath of fresh air 耳目一新，如沐春风
- a bull in a china shop 鲁莽闯祸的人
- a change of pace 改变习惯、生活方式
- a close call 千钧一发，险些
- a dime a dozen 多得很，不稀罕
- a fifth wheel 多余的人或物
- a fish out of water 别扭，不自在
- a little bird told me 有人私下告诉我
- a piece of cake 小菜一碟，轻松的事
- a raw deal 不公正的待遇
- a shot in the dark 瞎猜
- a shoulder to cry on 可提供慰藉的人
- a smart cookie 聪明人
- a stand-in 替身
- a stand-out 杰出人物
- a straw in the wind 苗头，迹象
- a white lie 无伤大雅的谎言

a big letdown 令人大失所望的事



Yes or No?

It was a big letdown when I was not accepted by Peking University.

- ☐ 当我的入学申请被北京大学拒绝时，我被降级了。
- ☒ 当我的入学申请被北京大学拒绝时，我失望极了。

情景演练

■ 情景1

A: Not getting that job was a big letdown.

B: Don't worry. Something better will come along.

A: 没得到那份工作真令人失望。

B: 别着急，还有更好的机会等着你呢。

■ 情景2

A: That restaurant looks wonderful.

B: Sure, it looks great on TV, but in reality, it's always just a big letdown.

A: 那家餐馆看起来真棒。

B: 当然啦，在电视里它看起来还不错，但在现实生活中，它总是让人人大失所望。

a blessing in disguise 塞翁失马，焉知非福

Yes or No?

It might be a *blessing in disguise*; you can find a better job.

- ☒ 它可能是一个乔装的祝福，你可以找到更好的工作。
- ☒ 塞翁失马，焉知非福，你可以找到更好的工作。

习语巧记

摔了一跤，却拣到一钱包，这是因祸得福的典型。西方人通常认为好的东西就如同上帝的赐福 (blessing) 一样，而这种好东西往往裹着外衣 (in disguise)，一开始不易被察觉。等你明白后，你就会感叹一句：It was really a blessing in disguise! 真是因祸得福啊！

情景演练

■ 情景1

A: I lost my job and was upset at first, but I found a better one and have been much happier since.

B: Losing your job was just a blessing in disguise!

A: 我没了工作，开始的时候很烦。后来我找了份比以前更好的工作，变得开心多了。

B: 那失业倒让你因祸得福了！

■ 情景2

A: A pretty nurse in the hospital fell in love with him.

B: His accident turned out to be a blessing in disguise?

A: 医院里一个漂亮的护士爱上了他。

B: 那他这次事故岂不是因祸得福？

a blind alley 死胡同



Yes or No?

My present job seems to be *a blind alley*.

- ☒ 我当前的工作像一个看不见的小巷。
- ☒ 我当前的工作没有前途。

情景演练

■ 情景1

A: Why does Tom switch careers?

B: His previous job seems to be a blind alley.

A: 汤姆为什么要转行?

B: 他以前的工作看来没什么前途。

■ 情景2

A: I cannot work this out.

B: You are heading into a blind alley.

A: 我算不出来这个。

B: 你走进了死胡同 (你的方法行不通)。

a breath of fresh air 耳目一新，如沐春风

Yes or No?

Angel was like *a breath of fresh air* when she came to our company.

- ☒ 安吉尔来我们公司的时候，像一股新鲜的空气。
 ☑ 安吉尔来我们公司的时候，让人耳目一新。

习语巧记

a breath of fresh air 按字面的意思理解就是“一阵清新的空气”，这个成语中的重点词在于 *fresh*，它的意思是“清新的，新鲜的”，现在的空气质量都不是特别的好，新鲜的空气不常有，突然出现新鲜的空气是不是给人以不一样的感觉呢？故 *a breath of fresh air* 就引申为表示“让人耳目一新的人或事”。

情景演练

■ 情景1

A: What's your impression of the new colleague?

B: Having her around the office is a breath of fresh air — she's so nice.

A: 你对新来的同事印象怎么样？

B: 她的到来让办公室耳目一新——她人真好。

■ 情景2

A: She really has a sweet smile.

B: Yeah, her smile is a breath of fresh air in this office.

A: 她的微笑真的很甜美。

B: 是啊，她的微笑给办公室带来耳目一新的感觉。